

മലയാളം | malayalam

ബുദ്ധപൂജ The Threefold Puja

സംപൂർണ്ണ ജ്ഞാനിയും മാർഗദർശിയുമായ ശ്രീബുദ്ധാ

ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ നമിക്കുന്നു
ഇരുളിൽനിന്ന് വെളിച്ചത്തിലേക്ക് നയിക്കുന്ന
അങ്ങയുടെ അനുശാസനങ്ങളായ ധർമ്മത്തേയും
ഞങ്ങൾ നമിക്കുന്നു
എന്നും പ്രചോദനവും വഴികാട്ടിയുമാകുന്ന
അങ്ങയുടെ ശിഷ്യഗണങ്ങളുടെ കൂട്ടായ്മയായ
സംഘത്തേയും ഞങ്ങൾ നമിക്കുന്നു

ശ്രീരത്ന വന്ദനം (Reverence to the Three Jewels)

ശ്രീബുദ്ധാ ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ നമിക്കുന്നു
അങ്ങയുടെ പാതപിൻതുടരുവാൻ പ്രചോദിതരാവുന്നു
അങ്ങ് ജൻമംകൊണ്ടതുപോലെതന്നെ ഞങ്ങളും,
അങ്ങ് തരണംചെയ്തതെല്ലാം
ഞങ്ങൾക്കും പ്രാപ്യമാകേണമേ

ഞങ്ങൾ ധർമ്മമാർഗത്തെ നമിക്കുന്നു
ആ പാതപിൻതുടരുവാൻ പ്രചോദിതരാവുന്നു
മേനിയായും,മൊഴിയായും,മനസ്സായും
ഞങ്ങളുടെ അവസാനമിടിപ്പുകൾ വരെ

സത്യത്തിന്റെ എല്ലാവശങ്ങളെക്കുറിച്ചും
ധർമ്മമാർഗത്തിന്റെ എല്ലാഘട്ടങ്ങളെക്കുറിച്ചും
പഠിക്കുവാനും,പരിശീലിക്കുവാനും,മനസ്സിലാക്കുവാനും
ഞങ്ങൾ തീവ്രമായി അഭിലഷിക്കുന്നു

ഞങ്ങൾ സംഘത്തെ നമിക്കുന്നു
നന്മയുടെവഴിതെളിച്ച ആ
ആത്മീയസൗഹൃദത്തെ
പിൻതുടരുവാൻ അഭിലഷിക്കുന്നു
ഒരുമയോടെഞങ്ങളു്
ആത്മാർപ്പണം ചെയ്യവെ
ആര്യസംഘം
വളർന്നുകൊണ്ടേയിരിക്കുന്നു.



ബുദ്ധോപഹാരം
(Offerings to the Buddha)

ശ്രീബുദ്ധാ പൂവുകൾപ്പിച്ച് ഞങ്ങളുടേ അങ്ങയെ നമിക്കുന്നു
ഇന്നത്തെ പൂവുകൾ ശുഭ്രവും ചേതോഹരവുമാണ്
നാളെ അവയെല്ലാം വാടിക്കൊഴിഞ്ഞുപോകും
ഞങ്ങളുടെ ദേഹിയും പൂക്കളെപ്പോലെതന്നെ നൈമഷികമാണ്

ശ്രീബുദ്ധാ മെഴുകുതിരികൾ അർപ്പിച്ച് ഞങ്ങളുടേ അങ്ങയെ നമിക്കുന്നു
ചേതോമയനായ അങ്ങേക്ക്
ഞങ്ങൾ വെളിച്ചത്തിന്റെ ഉപഹാരങ്ങളുടേ സമർപ്പിക്കുന്നു
ആ മഹത്തായ വിളക്കിൽനിന്ന് വെളിച്ചം പകരവെ
ബോധത്തിന്റെ പ്രകാശം ഞങ്ങളുടെ ഹൃദയങ്ങളെ
പ്രഭാപൂർണ്ണമാക്കുന്നു

ചന്ദനത്തിരികൾപ്പിച്ച് ഞങ്ങളുടേ അങ്ങയെ നമിക്കുന്നു
അവ എല്ലായിടവും സുഗന്ധംപരത്തുന്നു
സമ്പൂർണ്ണ ജീവിതത്തിന്റെ സൗരഭ്യം
ചന്ദനത്തിരികളേക്കാൾ സൗരഭ്യമാർന്നതാണ്
അവ ഈ പ്രപഞ്ചത്തിന്റെ എല്ലാഭിക്ഷുക്കളും
സുഗന്ധപൂർണ്ണമാക്കുന്നു

Translation by Sudhi Pooniyil

സമർപ്പണപൂജ The Dedication Ceremony

ഈ സ്ഥലം ഞങ്ങൾ ത്രിരത്നങ്ങൾക്കു സമർപ്പിക്കുന്നു

ഞങ്ങൾ അഭിലഷിക്കുന്ന ജ്ഞാനോദയത്തിന്റെ മാതൃകയായ ശ്രീബുദ്ധനുസമർപ്പിക്കുന്നു

ഞങ്ങൾ പിൻതുടരുന്ന അനുശാസനങ്ങളുടെപാതയായ ധർമ്മത്തിന് സമർപ്പിക്കുന്നു

എന്നും പ്രചോദനമാകുന്ന ആത്മീയസൗഹൃദത്തിന്റെ കൂട്ടായ്മയായ സംഘത്തിന് ഞങ്ങൾ ഈ സ്ഥലം സമർപ്പിക്കുന്നു

ഇവിടെനിന്ന് വ്യർത്ഥമായ ഭാഷണങ്ങ് ഒഴിവാക്കേണമേ മനസ്സിനെ അശാന്തമായ ചിന്തകൾ അസ്വസ്ഥമാക്കാതിരിക്കേണമേ

പഞ്ചശീലങ്ങളുടെ അനുഷ്ഠാനങ്ങൾക്കായി

ഞങ്ങൾ ഈ സ്ഥലം സമർപ്പിക്കുന്നു

ധ്യാനത്തിന്റെ പരിശീലനങ്ങൾക്കായി

ഞങ്ങൾ ഈ സ്ഥലം സമർപ്പിക്കുന്നു

അറിവിന്റെ പരിണാമത്തിനായ്

ഞങ്ങൾ ഈ സ്ഥലം സമർപ്പിക്കുന്നു

ജ്ഞാനോദയത്തിന്റെ പരിപൂർത്തിക്കായ്

ഞങ്ങൾ ഈ സ്ഥലം സമർപ്പിക്കുന്നു

ഐഹികമായ ലോകത്ത് സ്പർദ്ധയുണ്ടെങ്കിലും

ഇവിടെ ശാന്തിയുണ്ടാകേണമേ

ഐഹികമായ ലോകത്ത് വെറുപ്പും വിദ്വേഷവുമുണ്ടെങ്കിലും

ഇവിടെ സ്നേഹമുണ്ടാകേണമേ

ഐഹികമായ ലോകത്ത് വ്യാകുലതകളുണ്ടെങ്കിലും

ഇവിടം ആനന്ദപൂർണ്ണമാകേണമേ

വിശുദ്ധഗ്രന്ഥങ്ങളുടെ മന്ദ്രണങ്ങളില്ലാതെ

വിശുദ്ധജലത്തിന്റെ തർപ്പണങ്ങളില്ലാതെ

സ്വയംപ്രയത്നത്തിലൂടെ ജ്ഞാനോദയത്തിനായ്

ഞങ്ങൾ ഈ സ്ഥലം സമർപ്പിക്കുന്നു

ഈ വിശുദ്ധമായ മണ്ഡലത്തിൽ

നൈർമല്ല്യതയുടെ താമരയിരളുകളു് വിടരേണമേ

ഈ വിശുദ്ധമായ മണ്ഡലത്തിൽ

നിശ്ചയദാർഢ്യത്തിന്റെ വജ്രമതില്

ഉയരേണമേ

ഈ വിശുദ്ധമായ മണ്ഡലത്തിൽ

ലൗകികജീവിതാസക്തികളുടെ

ജാലകൾ

നിർവ്വ്യാണത്തിലേക്ക്



പരിണമിക്കേണമേ

ഈ ഇരിപ്പിടത്തിൽ ഏകാഗ്രമായി പരിശീലിക്കവേ
ഞങ്ങളുടെ മനസ്സുകൾ ബൗദ്ധികമാകേണമേ
ഞങ്ങളുടെ ചിന്തകൾ ധാർമ്മികമാകേണമേ
ഞങ്ങളുടെ പരസ്പരാശയവിനിമയങ്ങൾ
ആര്യസംഘത്തിലേക്ക് നയിക്കേണമേ

സർവ്വചരാചരങ്ങളുടേയും പരമാനന്ദത്തിനായ്
സർവ്വചരാചരങ്ങളുടേയും നന്മക്കായ്
മേനീയാലും,മെഴിയാലും,മനസ്സാലും
ഈ സ്ഥലം ഞങ്ങൾ സമർപ്പിക്കുന്നു

Translation by Sudhi Pooniyil

ശരണമാർഗ്ഗങ്ങളും ധർമ്മാനുശാസനങ്ങളും

The Refuges and Precepts

നമോ തസാ ഭഗവതോ അരഹതോ സമാസം ബുദ്ധസ
നമോ തസാ ഭഗവതോ അരഹതോ സമാസം ബുദ്ധസ
നമോ തസാ ഭഗവതോ അരഹതോ സമാസം ബുദ്ധസ

ബുദ്ധം ശരണം ഗച്ഛാമി
ധർമ്മം ശരണം ഗച്ഛാമി
സംഘം ശരണം ഗച്ഛാമി

ദ്വുതീയംപി ബുദ്ധം ശരണം ഗച്ഛാമി
ദ്വുതീയംപി ധർമ്മം ശരണം ഗച്ഛാമി
ദ്വുതീയംപി സംഘം ശരണം ഗച്ഛാമി

തൃതീയംപി ബുദ്ധം ശരണം ഗച്ഛാമി
തൃതീയംപി ധർമ്മം ശരണം ഗച്ഛാമി
തൃതീയംപി സംഘം ശരണം ഗച്ഛാമി

പരിഭാഷ

(Translation)

അനുഗ്രഹീതനും, ശ്രേഷ്ഠനും, സമ്പൂർണ്ണജ്ഞാനിയുമായ ബുദ്ധാ
ഞങ്ങൾ അങ്ങയെ പ്രണമിക്കുന്നു

ഞങ്ങൾ ബുദ്ധനിൽ ശരണം പ്രാപിക്കുന്നു
ഞങ്ങൾ ധർമ്മത്തിൽ ശരണം പ്രാപിക്കുന്നു
ഞങ്ങൾ സംഘത്തിൽ ശരണം പ്രാപിക്കുന്നു

ദ്വുതീയംപി (Second time)

തൃതീയംപി (Third time)



പഞ്ചശീലങ്ങൾ
(The Five Precepts)

പാണാതിപാതാ വേരമണി
സിഖാപതംഗ് സമാധിയാമി
ആധിന്നദാന വേരമണി
സിഖാപതംഗ് സമാധിയാമി
കാമേശുമിഹരാചാരാ വേരമണി
സിഖാപതംഗ് സമാധിയാമി
മൂസാവാദാ വേരമണി
സിഖാപതംഗ് സമാധിയാമി
സൂരാ മേരയ മജ്ജാ പമാദഡ്ഠാന വേരമണി
സിഖാപതംഗ് സമാധിയാമി

സാധു....സാധു.....സാധു

പരിഭാഷ
(Translation)

ഞാൻ അഹിംസാമാർഗ്ഗം പരിശീലിക്കുന്നു
അർഹമല്ലാത്തത് അന്യായമായി സ്വായത്ത്പമാക്കാതിരിക്കുവാൻ
ഞാൻ പരിശീലിക്കുന്നു
തെറ്റായ ലൈംഗികസക്തികളിൽനിന്ന്
മുക്തമാക്കുവാൻ ഞാൻ ഞാൻ പരിശീലിക്കുന്നു
അസത്യവചനങ്ങളു് പരിത്യജിക്കുവാൻ
ഞാൻ പരിശീലിക്കുന്നു
ലഹരികളിൽനിന്ന് മുക്തമാക്കുവാൻ
ഞാൻ പരിശീലിക്കുന്നു

പരമമായ ധർമ്മാനുശാസനങ്ങളു്
(The Five Positive Precepts)

സ്നേഹപൂർണ്ണവും ദയാപരവുമായ കർമ്മംചെയ്ത്
ഞാൻ എന്റെശരീരത്തെ ശുദ്ധമാക്കുന്നു
ഉദാരമായ മഹാമനസ്കതയാൽ
ഞാൻ എന്റെശരീരത്തെ ശുദ്ധമാക്കുന്നു
ശാന്തവവും,ലളിതവുമായ സംത്യപ്തികളാൽ
ഞാൻ എന്റെശരീരത്തെ ശുദ്ധമാക്കുന്നു
സത്യസന്ധമായ ഭാഷണങ്ങളാൽ
ഞാൻ എന്റെവാക്കുകളെ ശുദ്ധമാക്കുന്നു
തെളിമയും,ദീപ്തവുമായ ശ്രദ്ധയാൽ
ഞാൻ എന്റെമനസ്സിനെ ശുദ്ധമാക്കുന്നു

Translation by Sudhi Pooniyil